

Isa

Chapter 50

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

שְׁלַחְתִּיהָ	אֲשֶׁר	אִמְכֶם	כְּרִיתוֹת	סֵפֶר	הֲ	אֵי	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	1
сам-je-отпустио	којим	мајке-ваше	развода	лист	je	где	Господ	говори	Овако	
H7971		H0517	H3748		H2088	H0335	H3068	H0559	H3541	
הֵן	לּוֹ	אֲתֶכֶם	מִכְרֹתַי	אֲשֶׁר-	מִנוֹשֵׁי		מִי	אוֹ		
evo	њему	vas	сам-vas-продао	коме	од-поверилаца-Мојих		ко-je	или		
H2005		H0853	H4376		H5383		H4310			
אִמְכֶם:	שְׁלַחָהּ	וּבִפְשָׁעֵיכֶם	נִמְכְּרֹתֶם	בְּעֹנְוֹתֵיכֶם						
мајка-ваша	отпуштена-je	и-због-преступа-ваших	продани-сте	због-безакоња-ваших						
H0517	H7971	H6588	H4376	H5771						

Ovako veli Gospod: Gde je raspusna knjiga matere vaše kojom je pustih? Ili koji je između rukodavalaca mojih kome vas prodadoh? Gle, za bezakonja svoja prodadoste se i za vaše prestupe bi puštena mati vaša.

הַקְּצוֹר	עֹנָהּ	וְאֵין	קָרָאתִי	אֵישׁ	וְאֵין	בָּאתִי	מִדֹּעַ	2	
zar-je-заиста	ко-одговара	и-нема	звао-сам	никога	и-нема	сам-дошао	Зашто		
		H0369	H7121	H0376	H0369	H0935	H4069		
הֵן	לְהִצִּיל	כֹּחַ	בִּי	אֵין-	וְאֵם-	מִפְדֹּת	יָדַי	קִצְרָהּ	
evo	да-избави	снаге	у-Мени	нема	или-зар	да-откупи	рука-Моја	прекратка	
H2005	H5337			H0369		H6304	H3027		
דְּנִתֶם	תִּבְאָשׁוּ	מִדְּבַר	נְהַרֹת	אֲשֵׁים	יָם	אֶחְרִיב	בְּנַעֲרָתִי		
рибе-њихове	заударају	у-пустињу	реке	претварам	море	исушужем	претњом-Својом		
H1710	H0887		H5104		H3220		H1606		
				בְּצִמָּא:	וְתָמַת	מֵיִם	מֵאֵין		
				од-жеђи	и-умиру	воде	jer-нема		
				H6772	H4191	H4325	H0369		

Zašto kad dođoh ne bi nikoga? Kad zвах, niko se ne odazва? Da nije kako god okračала рука моја, те не може икупити? Ili nema u mene снаге да избавим? Gle, pretnjom svojom isušujem more; obraćam реке u пustinju да се usmrde рибе njihове зато што nestane воде, i mru од жеђи.

ס	כְּסוּתָם:	אֲשֵׁים	וְשָׂק	קִדְרֹת	שָׁמַיִם	אֲלֹכֵי	3
—	за-покривач	им-стављам	и-костријет	у-црнину	небеса	Облачим	
	H3682		H8242	H6940	H8064	H3847	

Oblačim небеса u mrak, i kostret im dajem за покривач.

אֶת-	לְעוֹת	לְדַעַת	לְמוֹדִים	לְשׁוֹן	לִי	נָתַן	יְהוָה	אֲדַבֵּר	4
—	како-да-охрабрим	да-знам	ученички	језик	мени	дао-ми-je	Бог	Господ	
	H0853	H5790	H3045	H3928	H3956	H5414	H3069	H0136	
כְּלִמוּדִים:	לְשָׁמַעַ	אָזְן	לִי	יַעֲרִי	בְּבֹקֶר	בְּבֹקֶר	וְיַעֲרִי	דְּבַר	יַעֲרִי
као-ученик	да-слушам	уho	ми	буди	свако-јутро	свако-јутро	буди	речју	уморног
H3928	H8085	H0241	H5782	H1242	H1242	H5782	H1697	H3287	

Gospod Gospod dade mi језик учен да umem progovoriti zgodnu реč umornom; буди svako јутро, буди ми uši, да слушам као ученици.

לֹא	אַחֲזֹר	מְרִיתִי	לֹא	וְאֲנֹכִי	אָזְנוֹ	לִי	פָּתַח-	יְהוָה	אֲדֹנָי	5
нисам	назад	био-непослушан	нисам	a-ja	ухо	мени	отворио-је	Бог	Господ	
H3808	H0268	H4784	H3808	H0595	H0241			H3069	H0136	

נִסְוֹתָי:
узмакнуо
[H5472](#)

Gospod Gospod otvori mi uši, i ja se ne protivih, ne odstupih natrag.

לְמַרְטִים	וּלְחָנִי	לְמַכִּים	נָתַתִּי	גִּוִי	6
онима-који-ми-чупају-браду	и-образе-своје	онима-који-ме-бију	дао-сам	Леђа-своја	
H4803	H3895	H5221	H5414		

וְרֹקַ:	מִכְלָמוֹת	הִסְתַּרְתִּי	לֹא	פָּנָי
и-пљувања	од-поруге	сакрио	нисам	лице-своје
H7536	H3639	H5641	H3808	H6440

Leđa svoja podmetah onima koji me bijahu i obraze svoje onima koji me čupahu; ne zaklonih lice svoje od ruga ni od zapljuvanja.

כֹּן	עַל-	נִכְלַמְתִּי	לֹא	כֵן	עַל-	לִי	יַעֲזֹר-	יְהוָה	וְאֲדֹנָי	7
сам	зато	посрамио	нисам	се	зато	мени	ми-помаже	Бог	Али-Господ	
		H3637	H3808				H5826	H3069	H0136	

אַבּוֹשׁ:	לֹא	כִּי-	וְאָדַע	כַּחֲלָמִישׁ	פָּנָי	שְׁמַתִּי
постидети	се-нећу	да	и-знам	као-кремен	лице-своје	учинио
H0954	H3808		H3045	H2496	H6440	

Jer mi Gospod Gospod pomaže, zato se ne osramotih, zato stavih čelo svoje kao kremen, i znam da se neću postideti.

מִי-	יַחַד	נִעֲמָדָה	אִתִּי	יָרִיב	מִי-	מִצְדִּיקִי	קָרוֹב	8
ко-је	заједно	станимо	са-мноm	ће-се-правдати	ко	Онај-који-ме-оправдава	Близу-је	
H4310		H5975	H0854	H7378	H4310	H6663	H7138	

אֵלָי:	יָנַשׁ	מוֹשָׁפְטִי	בָּעַל
к-мени	нека-приступи	мој	тужилац
H0413	H5066	H4941	H1167

Blizu je Onaj koji me pravda; ko će se preti sa mnom? Stanimo zajedno; ko je suparnik moj? Neka pristupi k meni.

כָּלֵם	הֵן	יִרְשִׁיעֵנִי	הוּא	מִי-	לִי	יַעֲזֹר-	יְהוָה	אֲדֹנָי	הֵן	9
сви-ће	ево	ће-ме-осудити	који	ко-је-тај	мени	ми-помаже	Бог	Господ	Ево	
H3605	H2005	H7561	H1931	H4310		H5826	H3069	H0136	H2005	

יֹאכְלֵם:	עֵשׂ	יִבְלֹו	כִּבְיָד
ће-их-појести	мољац	оветсхати	као-хаљина
H0398		H1086	

Gle, Gospod Gospod pomagaće mi: ko će me osuditi? Gle, svi će oni kao haljina ovetšati, moljac će ih izjesti.

הֹלֵךְ	וְאֲשֶׁר	עֲבָדוֹ	בְּקוֹל	שֹׁמַעַ	יְהוָה	יָרָא	בְּכֶם	מִי	10
ходи	ко-год	слуге-Његовог	глас	и-слуша	Господа	који-се-боји	је-међу-вама	Ко	
H1980		H5650		H8085	H3068	H3373		H4310	

וַיִּשְׁעֵן	יְהוָה	בְּשֵׁם	יִבְשֹׁתָהּ	לּוֹ	נְהָלָה	וְאֵין	חֲשׂוּכִים
и-нека-се-ослони	Господње	у-име	нека-се-узда	за-њега	светлости	и-нема	у-тами
H8172	H3068	H8034	H0982		H5051	H0369	H2825

בְּאֵלֵהוּ:
на-Бога-свог
[H0430](#)

Ko se među vama boji Gospoda i sluša glas sluge Njegovog? Ko hodi po mraku i nema videla, neka se uzda u ime Gospodnje i neka se oslanja na Boga svog.

בְּאוֹר	וּלְכוּ	זִיקוֹת	מֵאֲזֵרֵי	אֵשׁ	קִדְחֵי	כֻּלְּכֶם	הֵן	11
у-светлости	идите	искрама	који-се-опасујете	огањ	који-палите	сви-ви	Ево	
	H3212		H0247	H0784	H6919	H3605	H2005	
לְכֶם	זֹאת	הִיָּתְהָרְ	מִיָּדַי	בְּעֵרְתֶם	וּבְזִיקוֹת	אֵשְׁכֶם		
за-вас	ово	вам-долази	од-руке-Моје	које-сте-распалили	и-међу-искрама	огња-свог		
	H2063	H1961	H3027			H0784		
					פ	תִּשְׁכְּבוּן:	לְמַעַצְבָּה	
					—	ћете-лежати	у-болу	
						H7901	H4620	

Gle, svi koji ložite oganj i opasujete se iskrama, idite u svetlosti ognja svog i u iskrama koje raspaliste. To vam je iz moje ruke, u mukama ćete ležati.